Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Matusali Henocha Jareda Maleleela Kainama |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Matusali,\* Henocha,\*\* Jareta,\*\*\* Maleleela,\*\*\*\* Kainama,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Matusali Henocha Jareta Maleleela Kainama  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Matusali Henocha Jareda Maleleela Kainama |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Matusali, Henocha, Jareta, Maleleela, Kainama, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Matusali, *syna* Enocha, *syna* Jareta, *syna* Maleleela, *syna* Kainana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Matusalemowego, syna Enochowego, syna Jaredowego, syna Malaleelowego, syna Kainanowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Matusale, który był Enoch, który był Jared, który był Malaleel, który był Kainan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Matusali, syna Enocha, syna Jareta, syna Maleleela, syna Kainama, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Metuszelacha, syna Henocha, syna Jareda, syna Malaleela, syna Kainama, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Matusali, Henocha, Jareta, Maleleela, Kainama, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Matusali, syna Henocha, syna Jareta, syna Maleleela, syna Kainama, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Matusali, syna Enocha, syna Jareta, syna Maleleela, syna Kainama,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Metuszelach, Chenok, Jered, Michalalel, Kenan,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Matuzala, syna Enocha, syna Jareta, syna Maleleela, syna Kainama, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Матусала, сина Еноха, сина Ярета, сина Малелеїла, сина Каїнама, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Mathusali tego Henocha tego Iareta tego Maleleela tego Kainama |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Matusala, Henocha, Jareta, Maleleela, Kainama, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Metuszelacha, z Chanocha, z Jereda, z Mahalalela, z Keinana, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Metuszelacha, syna Henocha, syna Jareda, syna Mahalaleela, syna Kainana, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Matusala, Henoch, Jaret, Maleleel, Kainam, |

1. 1) Μαθουσαλά, także: Μαθουσάλα; Mathusala. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἑνώχ, także: Ἐνώχ, חֲנֹוְך (chenoch). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ἰάρετ, także: Ἰάρεδ, Ἰαρέδ, Ἰάρεθ, יֶרֶד (Jered). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Μαλελεήλ, także: Μαλαλεήλ, Μελελεήλ, Maleleel. [↑](#footnote-ref-5)